

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

MIDIS/ MINIMES

TRENTE ET UNIÈME ÉDITION /

EENENDERTIGSTE EDITIE /

ÉTÉ /

2017

ZOMER /

op.3

PROGRAMME DU /
MER /
CONSERVATOIRE /

PROGRAMMA VAN /
WOE /
CONSERVATORIUM /

16.08

Stefanie Troffaes / traverso

Julien Wolfs / clavecin / klavecimbel

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Sonate en si mineur pour flûte et clavecin obligé, BWV 1030 / Sonate in b-klein voor fluit en obligaat klavecimbel, BWV 1030

Andante

Largo e dolce

Presto

Sonate en mi mineur pour flûte et basse continue, BWV 1034 / Sonate in e-klein voor fluit en basso continuo, BWV 1034

Adagio ma non tanto

Allegro

Andante

Allegro

PROCHAIN
CONCERT /

VOLGEND
CONCERT /

17.08

TRIO ZADIG

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Trio à clavier n°7 en si bémol majeur "À l'Archiduc", op. 97 /
Pianotrio nr.7 in Bes-groot 'Aartshertog', op. 97

COMMENTAIRE /

Les sonates pour flûte et clavecin de J. S. Bach restent à bien des égards une énigme. Nous ignorons l'année de leur composition, ainsi que leur destinataire ou l'occasion pour laquelle elles ont été écrites. Elles ne forment pas non plus un ensemble, contrairement aux suites pour violoncelle ou aux sonates pour violon et clavecin. De plus, elles sont particulièrement fascinantes par leur diversité de style. Mais surtout, elles nous révèlent la capacité de Bach à effectuer au sein d'une formation intimiste une synthèse de styles et de formes existants, offrant une musique presque plus pure encore. Le contraste entre la simplicité de l'effectif et la géniale complexité de ses compositions s'impose ici d'autant plus.

Bien que le manuscrit autographe de Bach de la *sonate pour flûte en mi mineur* (BWV 1034) ait été perdu, huit copies de cette œuvre nous sont parvenues. Une étude approfondie révèle que Bach a composé cette œuvre entre 1720 et 1726, alors qu'il travaillait à Köthen ou pendant ses premières années au poste de cantor de Leipzig. Étant donné la virtuosité de la partie de flûte, Bach devait la destiner à un excellent flûtiste – peut-être Pierre-Gabriel Buffardin, le grand flûtiste soliste de la cour de Dresde, ou encore Friedrich Gottlieb Wild et Christoph Gottlieb Wecker de Leipzig. La flûte occupe une place prépondérante dans cette sonate BWV 1034 avec basse continue. Le clavecin est cantonné à une fonction d'accompagnement, ce qui contraste avec les sonates BWV 1030 et 1032, écrites pour flûte et clavecin obligé. Cette partie obligée implique que le clavecin assure deux voix : le claveciniste joue à la main droite une mélodie équivalente à celle de la flûte et à la main gauche une ligne de basse d'accompagnement. Il y a donc deux parties mélodiques et une partie d'accompagnement, comme dans une sonate en trio baroque.

La monumentale *sonate en si mineur* (BWV 1030) pour flûte et clavecin obligé est une des sonates avec clavecin obligé les plus complexes et les plus expérimentales que Bach ait écrites dans ce genre. Son premier mouvement est conçu comme un double-concerto orchestral pour flûte et clavecin. Dans le Largo richement orné, la flûte est accompagnée par la basse continue. Cet accompagnement est l'un des rares exemples où J. S. Bach note le continuo entièrement en accords. C'est une source précieuse qui nous indique comment Bach réalisait la basse continue, ordinairement uniquement chiffrée. Les ornements de la partie de flûte font penser au style italien caractéristique d'un Corelli. Le Presto qui referme cette sonate avec grandeur comprend deux volets : une fugue à trois voix et un Allegro écrit à la manière d'une gigue française. Le caractère dansant se mue rapidement en un vif jeu contrapuntique entre les trois voix. Cette sonate est un chef-d'œuvre, rien de moins, une véritable synthèse du génie et de la maestria de Bach.

Stefanie Troffaes
Traduction: Emilie Syssau

COMMENTAAR /

De sonates voor fluit en klavecimbel van J.S. Bach blijven op vele vlakken een vraagteken. Zo weten we niet in welk jaar ze gecomponeerd werden, voor wie of voor welke gelegenheid. Ze vormen ook geen geheel zoals de suites voor cello of de sonates voor viool en klavecimbel. Daarenboven zijn de fluitsonates bijzonder fascinerend door hun verschillende stijl. Wat we wel in Bachs fluitsonates ontdekken is dat J.S. Bach binnen een intieme bezetting een synthese maakt van bestaande stijlen en vormen, waardoor zijn muziek bijna nog zuiverder spreekt. Het contrast tussen deze eenvoud in bezetting en de geniale complexiteit van zijn composities dringt hier des te dieper door.

Hoewel Bachs handschrift van de fluitsonate in e-Moll (BWV 1034) verloren is gegaan, zijn er 8 kopieën van dit werk overgeleverd. Uitgebreid onderzoek wijst erop dat het werk tussen 1720 en 1726 werd gecomponeerd, toen hij in Köthen werkte of tijdens zijn vroege jaren als cantor in Leipzig. Gezien de virtuoze fluitpartij had Bach een excellente fluitist voor ogen toen hij dit werk neerschreef. Namen als Pierre-Gabriel Buffardin, de grote solofluitist aan het hof van Dresden, of Friedrich Gottlieb Wild en Christoph Gottlieb Wecker uit Leipzig behoren tot de mogelijkheden. In deze sonate BWV 1034 met basso continuo staat de fluit centraal. Het klavecimbel heeft louter een begeleidende functie. Dit staat in contrast met de sonates BWV 1030 en 1032 die geschreven zijn voor fluit en obligaat klavecimbel. Deze obligate partij houdt in dat het klavecimbel twee stemmen voor zijn rekening neemt: in de rechterhand speelt de klavecinist een melodie die evenwaardig is met die van de fluit en in de linkerhand speelt hij een begeleidende baslijn. Er zijn dus twee melodische partijen en één begeleidingspartij, net zoals bij een barokke trionsonate.

De monumentale sonate in H-moll (BWV 1030) voor fluit en obligaat klavecimbel is een van de meest complexe en experimentele sonates met obligaat klavecimbel die Bach in dit genre schreef. Het eerste deel is opgevat als een orkestraal dubbelconcerto voor fluit en klavecimbel. In het rijkversierde Largo wordt de fluit begeleid door basso continuo. Deze begeleiding is een van de zeldzame voorbeelden waar J.S. Bach de continuo mét de akkoorden helemaal uitschrijft. Het is een en waardevolle bron die ons vertelt hoe Bach de basso continuo, gewoonlijk enkel met becijfering aangegeven, zelf gespeeld zou hebben. De versieringen in de fluitpartij doen denken aan de typische Italiaanse stijl van een Corelli. Het Presto sluit deze sonate in grandeur af en bestaat uit 2 luiken: een 3-stemmige fuga en een Allegro die als een Franse gigue geschreven is. Het dansende karakter onttaardt al gauw in een opzweepend en contrapuntisch spelletje tussen de drie stemmen. Deze sonate is zonder meer een meesterwerk, een ware synthese van Bachs genie en vakmanschap.

Stefanie Troffaes

Née à Bruges en 1980, **Stefanie Troffaes** apprend la flûte à bec chez Tomma Wessel avant de découvrir la flûte traversière baroque à l'âge de onze ans. Elle prend des cours chez Patrick Beuckels, qui remarque son talent et nourrit son enthousiasme.

Touchée par le son et inspirée par son répertoire, Stefanie continue ses études auprès de Barthold Kuijken et de Marc Hantaï au Conservatoire royal de Bruxelles, où elle obtient sa maîtrise magna cum laude en 2003, ainsi qu'une maîtrise en flûte à bec dans la classe de Bart Coen. L'Académie baroque européenne d'Ambronay la sélectionne pour travailler sous la direction de Christophe Rousset (2001) et de Paul McCreesh (2002). En reconnaissance de son talent musical, Stefanie reçoit le prestigieux prix Köberle au Conservatoire royal de Bruxelles. En 2002, elle est finaliste du concours international de musique ancienne Musica Antiqua à Bruges. Elle a été nominée pour le prix Jeune talent 2014 de la radio classique flamande Klara.

Aujourd'hui, elle tient beaucoup à respecter une approche historique dans l'interprétation du répertoire allant de la Renaissance jusqu'à la période romantique. Avec le claveciniste Julien Wolfs, elle a joué des récitals dans de grandes salles telles que BOZAR et Amuz. En 2016, leur premier disque avec les sonates pour flûte et clavecin de J.S. Bach est bien reçu par la presse internationale. Stefanie joue dans divers orchestres renommés dans toute l'Europe, tels Les Talens Lyriques (Christophe Rousset), Les Muffatti, Collegium Vocale (Philippe Herreweghe), Bach Concentus (Ewald Demeyere), B'Rock, La Petite Bande (Sigiswald Kuijken), Insula Orchestra (Laurence Equilbey), Arte dei Suonatori, Dunedin Consort (John Butt), Le Concert d'Astrée (Emmanuelle Haïm), Mannheimer Hofkapelle (Florian Heyerick) et Les Folies Françaises (Patrick Cohen-Akenine).

Né en 1983, le belge **Julien Wolfs** commence ses études de clavecin avec sa mère, Marie-Anne Dachy, à l'Académie de Jodoigne. En 2003, il entre dans la classe de Menno van Delft au Conservatoire supérieur d'Amsterdam. Il y obtient brillamment le diplôme de Master en 2009. Dans le cadre d'un échange avec le Conservatoire national supérieur de musique de Lyon, il suit une année durant les cours de Françoise Lengellé et Dirk Börner. Il profite également de l'enseignement de Bob van Asperen, Annelie de Man, Blandine Rannou ou Davitt Moroney. En 2010, il obtient avec la plus grande distinction un Master didactique à l'Imep (Namur - Belgique).

Premier claveciniste belge à être primé au prestigieux Concours international de clavecin de Bruges (Belgique) depuis la création de celui-ci en 1964, Julien Wolfs remporte l'édition 2007 avec un deuxième prix ex-aequo, ainsi que les prix du public et des Éditions Minkoff.

Julien Wolfs donne de nombreux récitals sur les scènes belges et internationales : Festival de Wallonie, Festival van Vlaanderen, Festival du Clavecin en Fête, Festival Jeunes Talents (Paris), Flagey, Bozar (Bruxelles), Amuz (Anvers), Emerald Concerts (Irlande)... Plusieurs de ses récitals ont déjà été enregistrés par Musiq'3.

Il est aussi très apprécié en tant que continuiste, tant à l'orgue qu'au clavecin, et l'on a notamment pu l'entendre au Concertgebouw d'Amsterdam et sur la scène de son homonyme brugeois, au Vredenburg à Utrecht, à la Chapelle Royale et à l'Opéra du château de Versailles ou encore à l'Abbaye d'Ambronay. Il est également membre fondateur de l'ensemble Les Timbres, avec la violoniste Yoko Kawakubo et la violiste Myriam Rignol. Cet ensemble reçoit le premier prix au prestigieux Concours de musique de chambre de Bruges (Belgique, 2009) ainsi que le prix de la meilleure création contemporaine. Il remporte en 2012 le concours international Pro Musics. Son premier enregistrement, consacré aux Pièces de Clavecin en Concerts de Jean-Philippe Rameau et publié chez Flora se voit récompensé d'un Diapason d'Or (septembre 2014).

Stefanie Troffaes wordt in 1980 in Brugge geboren. Na enkele jaren musiceren op de blokfluit maakt ze als elfjarige kennis met de traverso. Haar talent wordt opgemerkt door Patrick Beuckels, bij wie ze de eerste jaren traverso volgt, naast de lessen blokfluit bij Tomma Wessel. Geboeid en geraakt door de klank van de traverso gaat ze bij Marc Hantaï, Frank Theuns en Barthold Kuijken studeren, bij wie ze in 2003 met grote onderscheiding afstudeert aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. Een jaar later behaalt ze in de klas van Bart Coen eveneens een master voor blokfluit. De Académie baroque européenne d'Ambronay selecteert haar om onder de leiding van Christophe Rousset (2001) en Paul McCreesh (2002) aan enkele opera's mee te werken. Op het Koninklijk Conservatorium Brussel ontvangt ze de prestigieuze Köberle-prijs. In 2002 wordt Stefanie finaliste op het internationale solistenconcours Musica Antiqua Brugge. Stefanie Troffaes wordt genommeerd voor de Klara publieksprijs 'Jonge belofte 2014'.

Vandaag gaat Stefanie verder op zoek naar uitdagingen binnen de historische uitvoeringspraktijk. Dat brengt haar tot het uitvoeren van een erg divers repertoire gaande van de renaissance tot de vroege romantiek. Samen met clavecinist Julien Wolfs speelde ze recitals in schitterende concertzalen waaronder Bozar en Amuz. In januari 2016 wordt hun eerste 'soloalbum' met sonates voor traverso en klavecimbel van J.S. Bach (label Paraty) lovend onthaald door de internationale pers.

Stefanie Troffaes concerteert freelance met tal van internationaal gerenommeerde ensembles waaronder Les Talens Lyriques (Christophe Rousset), Insula Orchestra (Laurence Equilbey), B'Rock, Les Muffatti, Collegium Vocale (Philippe Herreweghe), Bach Concentus (Ewald Demeyere), Arte dei Suonatori, Dunedin Consort (John Butt), Academie Montis Regalis (Alessandro De Marchi), Le Concert d'Astrée (Emmanuelle Haïm), Il Fondamento (Paul Dombrecht) en Mannheimer Hofkapelle (Florian Heyerick).

De liefde voor klavecimbel krijgt de Belg **Julien Wolfs** (°1983) met de paplepel ingegoten: als kind volgt hij al les bij zijn moeder, Marie-Anne Dachy, aan de muziekkademie van Geldenaken. Na het behalen van een kandidaatsdiploma in de geologie in 2003 besluit hij zich toe te leggen op de klavecimbel in de klas van Menno van Delft aan het Conservatorium van Amsterdam. Hij behaalt er in 2009 zijn masterdiploma. Hij volgt eveneens les bij Françoise Lengellé aan het CNSM in Lyon in het kader van een Erasmus uitwisselingsproject. Hij volgt masterclasses bij Bob van Asperen, Annelie de Man, Blandine Rannou en Davitt Moroney. In 2010 beëindigt hij een masterstudie didactiek aan het Imep in Namen met grootste onderscheiding. In 2007 is Julien Wolfs op de internationale wedstrijd voor klavecimbel Musica Antiqua Brugge de eerste Belgische laureaat sinds de oprichting ervan in 1964. Hij is eerste laureaat van de wedstrijd met een tweede prijs ex aequo, en mag ook nog de Publieksprijs en de Prijs Éditions Minkoff op zijn palmares bijschrijven. Julien geeft tal van recitals op Belgische en buitenlandse podia: Festival de Wallonie, Festival van Vlaanderen, Festival du Clavecin en Fête, Festival Jeunes Talents (Parijs), Flagey, Bozar (Brussel), Festival Bach de Saint-Donat (Frankrijk), Dutch Clavichord Society en Emerald Concerts (Ierland). Hij concerteert regelmatig met het ensemble Lingua Franca (Benoît Laurent) en was de voorbije jaren te horen met Philippe Pierlot, het Ricercar Consort, Les Agrémens (Guy Van Waas).

Ook als continuospeeler konden we hem al aan het werk horen in het Concertgebouw Amsterdam en diens Brugse naamgenoot, in Vredenburg (Utrecht) en in het kasteel van Versailles. Hij richtte samen met violiste Yoko Kawakubo en viola da gambaspeelster Myriam Rignol het ensemble Les Timbres op. Daarmee sleept hij in 2008 op het Bonporti Concours de publieksprijs en de speciale juryprijs voor de beste interpretatie van de basso continuo in de wacht. Op de prestigieuze wedstrijd voor Kamermuziek te Brugge ontvangt het ensemble de Eerste Prijs én de Speciale Prijs voor de beste uitvoering van een hedendaagse creatie (2009). In 2012 wint het de internationale wedstrijd Pro Musics. Een eerste cd met de Pièces de Clavecin en Concerts van Jean-Philippe Rameau (Flora) wordt in september 2014 beloond met een Diapason d'Or.

LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD,
CUISINE DE BRASSERIE



Ouvert 7/7.
En semaine jusque 23h,
les vendredi et samedi
jusque minuit.

25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
02 511 86 15

info@lespetitsignons.be
www.lespetitsignons.be

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent derrière une façade magnifique un décor lumineux, convivial et apaisant.
Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon, le marché.
Salle de réception et banquets.

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

BO ZAR

MUSIC

15 – 22 SEPT. '17
INORGRURATION

BOZAR ORGAN
FESTIVAL

After 50 years of silence,
the resurrection !



PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be



Photo - Foto: Denis Erroyaux

ouvert / open 7/7

Fournisseur breveté de la Cour de Belgique
Gedevesteende Hofleverancier van België

la boîte à musique

www.laboiteamusique.eu

+32 2 513 09 65
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter
et son équipe de spécialistes en musique classique
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn
medewerkers, specialisten in klassieke muziek
wensen u veel luisterplezier

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h - weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie
Restaurant
Petit-déjeuner
Brunch
Lunch
Pâtisserie

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 31^e édition des Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 31^{ste} uitgave van de Midis-Minimes; le / het Koninklijk Conservatorium Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting, la / de Commission communautaire française, la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel, La Loterie Nationale / de Nationale Loterij, Le Pain Quotidien, Sablon, Les Petits Oignons, La Boîte à Musique, Bozar Music, Flagey, RTBF-Musiq'3, RTBF-La Première, Origin /

Opus 3 :

Président / Voorzitter **Claude Jottrand** - Administrateurs / Beheerders **Martine D-Mergeay, Patricia Bogerd, Aude Stoclet, Geert Robberechts, Quentin Bogaerts** - Directeur artistique / Artistiek directeur **Bernard Mouton (Arts/Scène Production asbl)** - Presse et communication / Pers en communicatie **Be Culture** - Traductions / Vertalingen **Veerle Lindemans, Maxime Schoupe, Emilie Syssau, Koen Van Caekenberghe** - Accueil / Onthaal **Mathilde Audiffred, Loïc BZH, Garance Dehon, Yasmina Dombret, Sofia Fernandez, Clara Krim, Mariane Lolivier, Soraya Majdoubi, Naomi Mvuezolo, Floriane Van Liefferinge, Aife Walsh** - Tourneuse de pages / Blaadjesdraaier **Anna Cheveleva, Loreline De Cat** - Conception graphique / Grafisch concept **Michaël Baltus** - Réalisation graphique / Grafisch ontwerp **Ab initio**.

